



Webinar Syllabus

Title: Car Accidents, Injuries & Defects

Duration: Half Day, **Total Contact Hours:** 4

Continuing Education: 4 Continuing Education Units/Points

Webinar Fee: \$139 (Includes class, materials, and access to recording)

Languages: Spanish/English

Location: Live webinar – www.transinterpreting.com

Date: Saturday February 9, 2019

Time: 8:00am to 12:00pm (Pacific Time)

Instructor: Édgar Hidalgo García

- *BA Translation & Interpretation Studies (CSULB)*

- *MA Spanish (CSUF)*

- *California State Certified Court Interpreter*

- *California State Certified Medical Interpreter*

- *Former Instructor Legal Interpretation (California State University, Fullerton)*

- *Instructor Legal Interpretation (University of California, Riverside)*

Introduction:

No way around it! Court and Medical Interpreters **MUST** have a working knowledge of car collisions, crash injuries, and other automobile-related terminology. In many assignments, interpreters will have to deal with terms such as whiplash, fender benders, pile-ups, rollovers, yaw marks, car accident PTSD, rotor wear, and other technical terms. This webinar will give interpreters the confidence needed to interpret in most settings that may involve motor vehicle-related terminology, such as med-legal appointments, depositions, lemon law trials, vehicular manslaughter trials, and others.

Objectives:

- Identify the different types of car accidents.
- Learn the most important car collision damages and injuries.
- Understand the most common car malfunctions and defects.
- Become familiarized with accident reconstruction concepts and terminology.



Outline:

1. Introduction to Basic Car Crash Terminology (30min)
 - Difference between car crash & car accident.
 - Translations of accident, crash, wreck, collision and related.
 - Translation of basic car accident terminology, such as: slam breaks, plow, skid, icy road, roll over, drunk driving, speeding, tailgating, reckless driving, road rage, whiplash, fender bender, total loss, and other terminology that is essential in car accident scenarios.
2. Types of Accidents (30min)
 - Head-on collisions
 - Hit-and-run accidents
 - Multi-vehicle pile-ups
 - Rear-end collisions
 - Side-impact collisions
 - Sideswipe collisions
 - Single car accidents
 - Vehicle rollovers
3. Most Common Car Collision Damages (30min)
 - Broken headlights
 - Damage to the front & rear bumper
 - Fenders
 - Front/rear doors
 - Grille
 - Hood
 - Trunk lid
 - Wheels
4. Most Common Car Accident Injuries (30min)
 - Broken bones
 - Broken ribs
 - Head injuries
 - Herniated disc
 - Internal bleeding
 - Knee trauma
 - Post-traumatic stress disorder
 - Scrapes and cuts
 - Soft tissue injuries/Whiplash
5. Car Accident Reconstruction Terminology (40min)
 - Acceleration marks
 - Coefficient of friction
 - Contact damage
 - Critical/combined speed
 - Debris
 - Drag factors
 - Kinetic energy
 - Metal scars
 - Scuff marks
 - Skid marks



- Skip & gap skids
 - Tire marks
 - Tire tread print
 - Yaw marks
 - And other related concepts & terms.
6. Most Common Car Problems (40min)
- Alternator failure
 - Clogged filter
 - Cracked windshield
 - Dead battery
 - Electrical problems
 - Evaporative leaks
 - Excessive oil consumption
 - Failed emissions test
 - Faulty starter
 - Lights
 - Malfunctioning sensors/engine lights
 - Radiator leaks
 - Slipping automatic transmission
 - Sputtering engine
 - Steering wheel shaking
 - Transmission/Transmission fluid leaks
 - Uneven tire wear/Flats
 - Water damage
 - Worn brake pads (squeaking or grinding)
7. Most Common Lemon Law Defects: (40min)
- Air bag defects
 - Air conditioner mold
 - Antilock braking system failure
 - Automatic transmission failures
 - Body problems/Paint defects
 - Brake pedal failure
 - Defective seat belts/Seat belt failure
 - Electrical problems
 - Engine computer & cruise-control malfunctions
 - Engine fire and failure
 - Fuel injection system leaks
 - Fuel line defects that can cause fires
 - Power steering loss
 - Premature brake/rotor wear
 - Steering pull
 - Stalling
 - Sudden acceleration and surge
 - Uncontrolled acceleration